



## Mezinárodní konference k projektu WRILAB2

[www.wrilib2.eu](http://www.wrilib2.eu)

Didaktika psaní v cizím / druhém jazyce (zejména v češtině)

21. 11. 2016 FF UK, Praha, Celetná 20, Zelená posluchárna (místnost č. 141, 1. patro)

### PROGRAM

**8.45 – 9.15 Registrace účastníků**

**9.15 – 9.30 Slavnostní zahájení**

9.30 – 10.40 Gerd Bräuer: *Úvodní přednáška o didaktice psaní v cizím / druhém jazyku k projektu WRILAB2 (v AJ) + diskuse Udine, Klagenfurt, Lublaň, Praha*

**10.40 – 11.00 Přestávka na kávu**

11.00 – 11.15 Lucia Vlkovičová: *Žánrový charakter písomnej komunikácie*

11.15 – 11.30 Jitka Cvejnová: *Problematika zadávání a hodnocení úloh ze psaní ve zkouškách pro trvalý pobyt na úrovni A1, A2*

11.30 – 11.45 Ida Kulhánková: *Specifika přípravy žáka s OMJ k PP z ČJL*

11.45 – 12.00 Dana Hůlková Nývltová: *Práce s fragmenty při nácviku dovednosti psaní*

**12.00 – 12.15 Diskuse**

12.15 – 12. 30 Helena Confortiová: *Písemný výcvik v pokročilé skupině zahraničních studentů*

12. 30 – 13. 00 Ilona Starý Kořánová: *Pořadí příklonek a vazby infinitivu*

13. 00 – 13.15 Romana Kratochvílová: *Odborná terminologie v písemném projevu nerodilých mluvčích*

**13.15 – 13.30 Diskuse**

**13.30 – 14.30 Oběd v místě konání**

14.30 – 16.30 Ana Adamovičová, Zuzana Hajíčková, Darina Ivanovová: *Workshop k projektu WRILAB2, on-line kurzy psaní v ČČJ*

**16.30 – 16.45 Závěrečná diskuse**

ANOTACE

**Dr. Gerd Bräuer** (Schreibzentrum, Pädagogische Hochschule Freiburg): **Úvodní přednáška o didaktice psaní v cizím / druhém jazyku k projektu WRILAB2**

**PaedDr. Lucia Vlkovičová** (ZŠ sv. Jozefa, Hlohovec): **Žánrový charakter písomnej komunikácie**

*V príspevku sa vraciame k človeku ako sociálnej bytosti a ku komunikácii (špecificky písomnej). Používanie jazyka sa uskutočňuje vo forme individuálnych výpovedí, ktoré obsahujú špecifické podmienky a ciele komunikácie (na úrovni obsahu, štylistických prostriedkov a kompozície). Ich syntézou - interakciou - je žáner. Ponúkame pohľad niekoľkých žánrových škôl na proces tvorby textov, ktorý je vhodný aj pre potreby didaktiky písania pre cudzincov.*

**PhDr. Jitka Cvejnová (NÚV): Problematika zadávání a hodnocení úloh ze psaní ve zkouškách pro trvalý pobyt na úrovni A1, A2**

*Příspěvek se bude věnovat problematice prověřování dovednosti psaní u uchazečů pro trvalý pobyt. Zařazení této dovednosti do zkoušek klade velké nároky na tvůrce zkoušky, protože je třeba na jedné straně zvolit adekvátně žánr a tematiku úlohy z psaní tak, aby skutečně odpovídaly potřebám uchazečů, na druhé straně je třeba zvolit taková kritéria, aby napsaný text byl snadno a relativně hodnotitelný za podmínek stanovených organizačním řádem zkoušky. Autorka příspěvku představí některá řešení, která vznikla během vývoje zkoušek v letech 2009 až 2016 i některá řešení, s nimiž se počítá do budoucnosti.*

**Mgr. Ida Kulháňková (ÚJOP UK, Konzervatoř a VOŠ Jaroslava Ježka Praha): Specifika přípravy žáka s odlišným mateřským jazykem k maturitní písemné práci z českého jazyka**

*Stále více dochází k situaci, že i střední školu navštěvují žáci s odlišným mateřským jazykem bez předchozí zkušenosti se základním vzděláním v českém jazyce. Jako příklad dobré praxe lze přiblížit stav na konzervatořích, kde se v jedné třídě potkávají žáci z různých koutů světa, někteří i se zdravotním handicapem či specifickou poruchou učení. Příspěvek pojednává o specifikách přípravy žáka s odlišným mateřským jazykem k maturitní písemné práci z českého jazyka v prostředí konzervatoře (Konzervatoř a VOŠ Jaroslava Ježka, Praha; Konzervatoř Jana Deyla a střední škola pro zrakově postižené, Praha), přičemž metodika práce s žáky vznikala ve spolupráci s Ústavem jazykové a odborné přípravy Univerzity Karlovy. V krátkém úvodu se zaměříme na přijímací řízení a možnosti studia s ohledem na novelu školského zákona platnou od 1. 9. 2016 (žáci se specifickými vzdělávacími potřebami, podpůrná opatření). Následně jsou v příspěvku prezentovány užité organizační formy výuky a metody práce se žáky s odlišným mateřským jazykem, zdravotním handicapem a specifickou poruchou učení.*

**Mgr. Dana Hůlková Nývltová, Ph.D. (MOC ÚJOP UK): Práce s fragmenty při nácviu dovednosti psaní**

*Ve svém příspěvku přiblížím některé konkrétní postupy, které vedou k rozvíjení dovednosti psaní ve výuce. Nácviu psaní je v učebnicích češtiny jako cizího jazyka věnován zdaleka nejmenší prostor. Obzvláště na vyšších úrovních se pak zužuje víceméně na zadání tématu k písemnému úkolu (napište dopis, napište stížnost, napište recenzi), kroky, které k napsání finálního útvaru vedou, však často chybí. Přitom právě přípravná cvičení jsou postupem, který studentům napomáhá se psaní učit (v mateřském jazyce i v cizím). Na jedné ukázce demonstřuji několik různých možných postupů, které by měly samostatnému psaní předcházet. Poukážu také na komponenty, které je třeba zohlednit při formulaci psací úlohy.*

**PhDr. Helena Confortiová, CSc.** (externí výuka na PedF UK): **Písemný výcvik v pokročilé skupině zahraničních studentů**

*Písemné problémy pokročilých studentů ČCJ, typy potíží a jejich četnost v jednotlivých jazykových rovinách. Práce s chybou ve výcviku psaní. Příspěvek vychází z kurzu Ústního a písemného vyjadřování pro zahraniční stážisty, který se realizoval na ÚBS FF UK a v němž bylo využito skriptum A. Hudousková a kol. (2015): Ústní a písemné vyjadřování pro pokročilé.*

**PaedDr. Ilona Starý Kořánová (ÚBS FF UK): Pořadí příklonek a vazby infinitivu**

*V příspěvku vycházím ze zkušeností s výukou tvorby textů v bakalářských a stážistických kurzech češtiny pro cizince Ústavu bohemistických studií. Jedním z nejobtížnějších jevů při osvojování češtiny jako cizího jazyka, a to i pro pokročilého cizince, je slovosled. Čeština se obvykle řadí mezi jazyky s volným slovosledem, avšak o tom, že postavení příklonek pevná pravidla má, se nepochybuje. Rodilý mluvčí si je osvojí spontánně odposlechem a následně je pak aplikuje při vyjadřování písemném. Naproti tomu studentovi češtiny jako cizího jazyka poslechová zkušenost získaná interakcí v přirozeném prostředí mluvené komunikace chybí a slovosled příklonek se musí záměrně učit. Situaci mu přitom mnohdy ztěžuje i odlišná intonace a přízvuk v rodném jazyce, který interferuje. A obrátí-li se na mluvnice, dostatečnou oporu v nich nenalezne, neboť důkladnější popis užívání příklonek pro účely studia češtiny jako cizího / druhého jazyka zatím chybí. Cílem příspěvku je proto a) navrhnout způsob popisu, na základě kterého užívání enklitik v psaném jazyce může student lépe pochopit, b) popsat porušování pravidla o pořadí enklitik ve výpovědích s infinitivními konstrukcemi, c) pokud to technické podmínky dovolí, na příkladech interaktivních cvičení ukázat metodiku výuky českého slovosledu v kurzu psaní.*

**PhDr. Romana Kratochvílová (Vysoká škola hotelová v Praze 8, spol. s r. o.): Odborná terminologie v písemném projevu nerodilých mluvčích**

*Odborné texty psané vysokoškolskými zahraničními studenty jsou často přijímány s určitými rozpaky. Navzdory intenzivní jazykové přípravě a několikaletému užívání češtiny během studia na vysoké škole vykazují studentské závěrečné práce cizinců řadu stylizačních nedostatků, a to především v rovině lexikální a syntaktické. Příspěvek se zaměřuje na analýzu chyb lexikální povahy a zamýšlí se nad obsahem a metodami jazykové výuky umožňující efektivní rozvíjení dovednosti odborného psaní.*

**PhDr. Ana Adamovičová, PhDr. Zuzana Hajíčková, Mgr. Darina Ivanovová (ÚBS FF UK / externí výuka na ÚBS FF UK): Workshop k projektu WRILAB2, on-line kurzy psaní v ČCJ**

*Základní informace o projektu WRILAB2, zejména o vytváření a pilotování online-kurzů psaní v ČCJ pro středně a více pokročilé studenty, reflexe studentů. Prezentace vybraných lekcí a aktivit. Jejich praktické vyzkoušení s účastníky workshopu.*

Ústav bohemistických studií, Univerzita Karlova, Česká republika  
Dipartimento di Lingue e Letterature Straniere, Università di Udine, Itálie  
Schreibzentrum, Pädagogische Hochschule Freiburg, Německo  
SchreibCenter, Alpen-Adria-Universität, Rakousko  
Filozofska fakulteta, Univerza v Ljubljani, Slovinsko



Lifelong  
Learning  
Programme

